

31994D0795

L 327/1

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

19.12.1994

**DECYZJA RADY**  
**z dnia 30 listopada 1994 r.**  
**w sprawie wspólnych działań przyjętych przez Radę na podstawie art. K.3 ust. 2 lit. b) Traktatu o Unii Europejskiej w sprawie ułatwień podróży dla uczniów pochodzących z państw trzecich przebywających w Państwach Członkowskich**

(94/795/WSiSW)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając o Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. K.3 ust. 2 lit. b),

uwzględniając inicjatywę przedstawioną przez Republikę Federalną Niemiec,

a taką mając na uwadze, co następuje:

na podstawie art. K.1 pkt 3 Traktatu o Unii Europejskiej polityka dotycząca obywateli państw trzecich uznawana jest za przedmiot wspólnego zainteresowania Państw Członkowskich;

polityka ta obejmuje w szczególności określenie warunków wjazdu i przemieszczania się obywateli państw trzecich na terytorium Państw Członkowskich zgodnie z art. K.1 pkt 3 lit. a);

przyznanie ułatwień podróży dla uczniów, którzy legalnie przebywają w Unii Europejskiej, jest wyrazem polityki realizowanej przez Państwa Członkowskie w celu zwiększenia integracji obywateli państw trzecich,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł 1*

1. Państwo Członkowskie nie będzie wymagało wizy od ucznia, który nie jest obywatelem Państwa Członkowskiego, ale który legalnie przebywa w innym Państwie Członkowskim i który chce wjechać na jego terytorium na czas krótkiego pobytu lub w celu tranzytu, jeśli:

- a) w ramach wycieczki szkolnej uczeń ten podróżuje jako członek grupy uczniów szkoły ogólnokształcącej;
- b) grupie towarzyszy nauczyciel z tej szkoły, który może przedstawić listę uczniów, z którymi podróżuje, sporządzoną przez te szkołę na wspólnym formularzu zawartym w Załączniku:

— wskazującą uczniów będących pod opieką nauczyciela,

— stwierdzającą cel i okoliczności zamierzonego pobytu lub tranzytu;

- c) uczeń przedstawi ważny dokument podróży uprawniający do przekroczenia danej granicy, z wyłączeniem przypadków opisanych w art. 2.

2. Państwo Członkowskie może odmówić wpuszczenia na swe terytorium ucznia, jeśli nie spełnia on innych odpowiednich krajowych warunków imigracyjnych.

*Artykuł 2*

Lista uczniów, którą trzeba przedstawić w chwili przekraczania granicy zgodnie z wymogami art. 1 ust. 1 lit. b), będzie uważana za ważny dokument podróży we wszystkich Państwach Członkowskich w rozumieniu art. 1 ust. 1 lit. c), jeśli:

— zawiera aktualną fotografię każdego wymienionego na tej liście ucznia, który nie może wylegitymować się dokumentem tożsamości zawierającym fotografię,

— odpowiedni organ danego Państwa Członkowskiego potwierdzi stałe miejsce zamieszkania ucznia oraz jego prawo do ponownego wjazdu oraz potwierdzi, że dokument jest autentyczny,

— Państwo Członkowskie, w którym uczniowie zamieszkują, poinformuje inne Państwo Członkowskie, że pragnie ono, by niniejszy artykuł miał zastosowanie w odniesieniu do sporządzonych przez niego list.

*Artykuł 3*

Państwa Członkowskie zgodzą się przyjmując z powrotem bez formalności uczniów, którzy są przebywającymi obywatelami państwa trzeciego wpuszczonymi do innego Państwa Członkowskiego na podstawie tego wspólnego działania.

*Artykuł 4*

Jeśli, w wyjątkowych przypadkach, z pilnych powodów bezpieczeństwa narodowego Państwo Członkowskie potrzebuje skorzystać z możliwości przewidzianych w art. K.2 ust. 2 Traktatu o Unii Europejskiej, będzie ono mogło odstąpić od realizacji przepisów art. 1 niniejszej decyzji w taki sposób, by wziąć pod uwagę interesy innych Państw Członkowskich. To Państwo Członkowskie poinformuje o tym inne Państwa Członkowskie w odpowiedni sposób. Środki takie mogą zostać zastosowane tylko w takim stopniu, jaki jest konieczny do osiągnięcia celu.

*Artykuł 5*

1. Państwa Członkowskie zapewnią, by ich krajowe ustawodawstwa zostały przystosowane w takim stopniu, jaki będzie konieczny, oraz by ustalenia niniejszego wspólnego działania zostały w nich ujęte możliwie najszybciej, nie później niż do dnia 30 czerwca 1995 r.

2. Państwa Członkowskie informują Sekretariat Generalny Rady odnośnie do zmian w prawie krajowym dokonanych w tym celu.

*Artykuł 6*

Niniejsze działanie nie wpływa na inną współpracę w tej dziedzinie między poszczególnymi Państwami Członkowskimi.

*Artykuł 7*

1. Niniejsza decyzja wchodzi w życie w dniu jej opublikowania w Dzienniku Urzędowym.

2. Artykuły 1-4 zostaną zastosowane pierwszego dnia drugiego miesiąca po ogłoszeniu wymaganym zgodnie z art. 5 ust. 2 odnośnie do zmian dokonanych przez ostatnie Państwo Członkowskie, które dopełni tej formalności.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 listopada 1994 r.

*W imieniu Rady*

M. KANTHER

*Przewodniczący*

## ZAŁĄCZNIK

**LISTA PODRÓŻUJĄCYCH**  
**dla wycieczek w Unii Europejskiej**

Nazwa szkoły:					
Adres szkoły:					
Cel i długość podróży:					
Imię(-ona) i nazwisko(-a) nauczyciela(-i) towarzyszącego(-ych):					
Dokładność podanych informacji jest potwierdzona. Opiekunowie uczniów niepełnoletnich zgodzili się uczestniczyć w wycieczce w każdym indywidualnym przypadku.			Dokładność następujących danych podróźnych niebędących obywatelami Państwa Członkowskiego Unii Europejskiej jest potwierdzona. Podróżujący są upoważnieni do powtórnego wjazdu do (nazwa państwa) <sup>(1)</sup>		
_____		_____		_____	
Miejscowość		Data		Miejscowość	
_____		_____		_____	
Stempel urzędowy		Dyrektor szkoły		Stempel urzędowy	
_____		_____		Dział ds. cudzoziemców	
_____		_____		_____	
Numer seryjny	Nazwisko	Imię	Miejsce urodzenia	Data urodzenia	Obywatelstwo
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

Miejsce na fotografii (dla podróżujących bez dokumentu tożsamości z fotografią) <sup>(1)</sup>:

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10

<sup>(1)</sup> Ta część zostaje wypełniona tylko przez Państwa Członkowskie używające tej listy jako dokumentu podróźnego.